



THE
PARK

A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

September 2, 2018 / 2 de septiembre de 2018

God is Still Speaking / Dios todavía se sigue manifestando

Marcos 7:1-8 (NVI) / Mark 7:1-8 (ILB)

The Pharisees and some of the religious scholars who had come from Jerusalem gathered around Jesus. They had noticed that some of the disciples were eating with unclean hands—that is, without ritually washing them. For the Pharisees, and Jewish people in general, follow the tradition of their ancestors and never eat without washing their arms as far as the elbow. Moreover, they never eat anything from the market without first sprinkling it. There are many other traditions which have been handed down to them, such as the washing of cups and pots and dishes.

So these Pharisees and religious scholars asked Jesus, “Why do your disciples not respect the tradition of our ancestors, but eat their food with unclean hands?”

Jesus answered, “How accurately Isaiah prophesied about you hypocrites when he wrote,

‘These people honor me with their lips,
while their hearts are far from me.
The worship they offer me is worthless;
the doctrines they teach are only human precepts.’

You disregard God’s commandments and cling to human traditions.”

Los fariseos y algunos de los maestros de la ley que habían llegado de Jerusalén se reunieron alrededor de Jesús, y vieron a algunos de sus discípulos que comían con manos impuras, es decir, sin habérselas lavado. (En efecto, los fariseos y los demás judíos no comen nada sin primero cumplir con el rito de lavarse las manos, ya que están aferrados a la tradición de los ancianos. Al regresar del mercado, no comen nada antes de lavarse. Y siguen otras muchas tradiciones, tales como el rito de lavar copas, jarras y bandejas de cobre). Así que los fariseos y los maestros de la ley le preguntaron a Jesús:

—¿Por qué no siguen tus discípulos la tradición de los ancianos, en vez de comer con manos impuras?

Él les contestó:

—Tenía razón Isaías cuando profetizó acerca de ustedes, hipócritas, según está escrito:

*»“Este pueblo me honra con los labios,
pero su corazón está lejos de mí.*

En vano me adoran;

sus enseñanzas no son más que reglas humanas”.

Ustedes han desechado los mandamientos divinos y se aferran a las tradiciones humanas».

We invite you to speak and sing in the language you prefer or try something new.
Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras o que intentes algo distinto.

PRELUDE / PRELUDIO

PRAISE AND WORSHIP / ALABANZA Y ADORACIÓN

Welcome (Let's Walk Together)

Mark Miller

Welcome, welcome to this place,
you're invited to come and know God's grace.
All are welcome the love of God to share,
'cause all of us are welcome here.
All are welcome in this place.

Idioma / Language: English, Inglés

Spirit of the Living God /

Daniel Iverson

Ven, Espíritu de Amor, ven sobre mí.

Spirit of the living God, fall afresh on me. (2x)

Espíritu del Trino Dios, ven sobre mí. (2x)

Melt me, mold me, fill me, use me.

Tómame, cámbiame, lléname, úsame.

Spirit of the living God, fall afresh on me.

Espíritu del Trino Dios, ven sobre mí.

Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y español

En santa hermandad / United by God's Love W. Loperena

En santa hermandad vamos a cantar. (2x)

Tú eres nuestro Redentor; llénanos de amor.

Tú eres nuestro Salvador y Libertador.

United by God's love let us sing together. (2x)

You, our Redeemer Jesus Christ, fill us with your love,

our Liberator Jesus Christ, Savior of the world.

Language: Spanish and English, Español y inglés

WELCOME OF VISITORS! ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

Se les insta a las/los hispanoblantes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audífonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!

At this point, Spanish-speaking congregants are invited to dial in for the interpretation of the sermon using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to receive a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 207 484 636. Please return the headsets at the end of worship. Thank you!

PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE

ACLAMACIÓN / ACCLAMATION

Tu fidelidad

Miguel Cassina

Tu fidelidad es grande. Tu fidelidad incomparable es.

Nadie como tú, bendito Dios, grande es tu fidelidad.

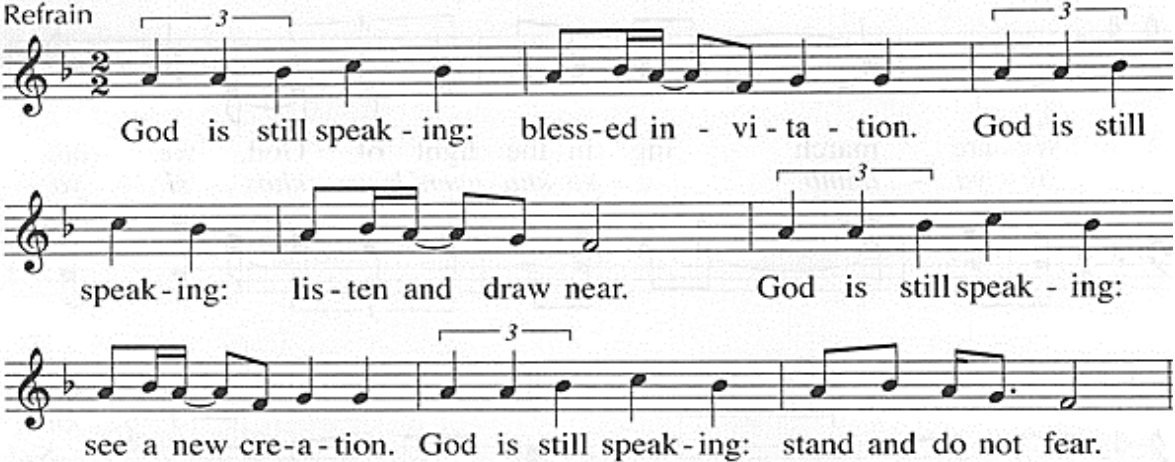
I depend upon your faithfulness. I can journey on, for you are always there.

No compares with you, O blessed One. Oh, how great your faithfulness!

Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés

SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA

Refrain



God is still speak - ing: bless - ed in - vi - ta - tion. God is still
speak - ing: lis - ten and draw near. God is still speak - ing:
see a new cre - a - tion. God is still speak - ing: stand and do not fear.

Verses



1. O - pen up your ears to hear:
2. In the bleak and mid - night hour:
3. Though the na - tions rage and fight: God is still speak - ing.
4. All cre - a - tion groans and yearns:
5. Hear the sound of jus - tice ring:
Liv - ing Good News, strong and clear:
Sing the word of truth to pow'r:
Hear God's voice of grace and light: lis - ten and draw near.
"Seek the way that life re - turns":
Hear the song of mer - cy sing:
Through the strug - gle, grief and pain:
To our frag - ile, wound - ed earth:
Choose the way that leads to peace: God is still speak - ing.
Through our bro - ken, wound - ed earth:
To the ones in deep de - spair:
God can raise us up a - gain:
God can bring new hope to birth:
True com - pas - sion, sweet re - lease: stand and do not fear.
God can bring new seeds to birth:
Be the sign of hope and care: D.C

THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA

*You can also contribute financially at parkavenuechristian.com/give or
VENMO [@ParkAvenueChristianChurch](https://www.venmo.com/@ParkAvenueChristianChurch)*

*100% of your donations go toward ministries of the church.
We give a portion to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.*

OFERTORIO / OFFERTORY

+SONG OF PRAISE /
ORACIÓN DE ADORACIÓN

Good to Be Alive

Ron W. Sinson

Idioma / Language: Spanish, English, Español y inglés

ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER

TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

PREFACE / PREFACIO

We come to the table, *venimos a la Mesa --*
all of us welcome, *vayamos.*

We come to remember Jesus, *venimos a recordar a Jesús --*
to be transformed by the Spirit of love, *por el Espíritu de amor.*

We come to be empowered through this meal, *venimos potenciados --*
hearts burning with a fire for justice, *con hambre de justicia.*

SANTO / SANCTUS
ORACIÓN DE ADORACIÓN

Eres santo / You Are Holy

Per Harling

You are ho - ly, you are whole. You are al - ways ev - er more than we
ev - er un - der - stand. You are al - ways at hand. Bless - ed are you com - ing near.
— Bless - ed are you com - ing here to your church in wine and bread, raised from
soil, raised from dead. Er - es san - to, Er - es Dios. Te sen -
You are ho - ly, you are whole - ness. You are
ti - mos. pre - sent. La cre - a - ción te da loor. A - le - lu - ya! A - le -
lu - ya! A - le - lu - ya! A - le - lu - ya our God!

WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS / PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO

CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO

Our God in heaven, hallowed be Your name.
Your Kingdom come, Your will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us today our daily bread.
And forgive us our sins/debts/trespases,
as we forgive those who sin/debt/trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For Yours is the kingdom, and the power, and the
glory forever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los cielos
santificado sea tu nombre.
Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras deudas/ofensas, como también
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria,
ahora y siempre. Amén.*

LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER

MUSIC DURING COMMUNION

Ven, a la mesa de Dios

Barbara Hamm

Ven, a la mesa de Dios.

Ven, a la mesa de Dios.

This is God's table, it's not yours or mine.

Ven a la mesa de Dios.

THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD

+CANTO DE ENVÍO /
SENDING FORTH SONG

La lucha

Mark Miller

*En la lucha hay vida,
en la lucha esperanza.
En la lucha, hay vida,
siempre hay, siempre hay, esperanza. (2x)*

*¡Cantamos en la lucha!
¡Cantamos por la justicia!
Cantamos por nuestras vidas,
siempre hay, siempre hay, esperanza. (2x)*

Idioma / Language: Spanish, Español

THE BLESSING / LA BENDICIÓN

+THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: The Rev. Stephanie Kendell; **Liturgist:** The Rev. Dr. Richard Sturm and The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Lectors:** Sandra Rivera and Maria Morban; **Elders:** The Rev. Dr. María Lopez and Danni Bain; **Deacons:** Janet Martin, María Morban and Sócrates Ernesto Echavarría-Mendez; **Multilingual and Cross-sectional Worship Minister:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Interim Director of Music Ministry:** Paul Vasile; **Instrumentalists:** Pablo Eluchans, percussion; Jonathan Mamora, piano; **Soloists/Song Leaders:** Darell Hunt and Michelle Trovato

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This Week's Mission Offering: Week of Compassion. **Week of Compassion** is the relief, refugee and development mission fund of the Christian Church (Disciples of Christ) in the United States and Canada. We seek to equip and empower disciples to alleviate the suffering of others through disaster response, humanitarian aid, sustainable development and the promotion of mission opportunities.

Musical and Liturgical acknowledgements:

- Welcome (Let's Walk Together) – Words: Mark A. Miller and Laurie Zelman, Music: Mark A. Miller, ©2007 Abingdon Press. All Right reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488
- Spirit of the Living God, Fall Afresh on Me / *Ven, Espíritu de Amor, ven sobre mí* – Words and Music: Daniel Iverson, ©1935, 1963 Birdwing Music, admin. at EMICMGPublishing.com. Spanish translation Alberto Merubia, ©1935, 1963, 1996, Birdwing Music, admin. at EMICMG. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488
- En santa hermandad* / United by God's Love – Words: William Loperena, translated by Carolyn Jennings, ©1994 The Pilgrim Press, Music: William Loperena, arr. Roberto Milano. ©1975, 1989 Abingdon Press. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488
- Tú fidelidad* / I Depend Upon Your Faithfulness – Words and Music: Miguel Cassina, arr. Andrew Donaldson ©Bálsamo Music International, SL; © 2008 Binary Editions. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488
- God Is Still Speaking – Words and Music: Marty Haugen © 2009, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488
- Good to Be Alive – Music and Words: Ron W. Sinson, All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488
- You Are Holy / *Eres santo* – Music: DU ÄR HELIG, Per Harling, ©1990 Ton Vis Produktion AB (admin. Augsburg Fortress); Words: English text ©1990 Ton Vis Produktion AB (admin. by Augsburg Fortress); Spanish trans. Raquel Gutiérrez-Achon, ©1994, World Council of Churches. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488
- Ven, a la mesa de Dios* / Come to the Table of Grace – Music: Barbara Hamm; Words: Barbara Hamm, Spanish adaptation by Paul Vasile, ©2008 Hope Publishing Company, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488
- La Lucha* – Words and Music: Mark Miller. ©2017 Used by permission of the composer

THE PARK OFFERS

PRAYERS

THE CONTINUED HEALTH, PEACE, AND JOY FOR OUR COMMUNITY AND ITS BROADER MEMBERS. THE CONTINUED SUPPORT OF OUR CAPITAL CAMPAIGN AND ITS VISION FOR OUR CHURCH. ENERGY FOR (AND TO!) PUERTO RICO. SAFETY FOR THE CARR FIRES, PEACE TO ALL VICTIMS OF GUN VIOLENCE. REST FOR THOSE RECOVERING. FAMILIES THAT ARE SEPARATED. LOVE FOR THOSE GRIEVING, AND SECURITY FOR THOSE IN NEED. FINALLY, STRENGTH AND PERSEVERANCE FOR ALL THOSE ON THEIR JOURNEY.

WE ALSO LIFT UP IN NAME: SOCRATES ECHAVARRIA, MARIA MORBAN, ELMER AND NORA, SARAH MOOK, BESS TERRY, JOYCE CLEVINGER, GLORIA PIRO, SALLY MILLS, AND JUANITA SHACKLETT.

MAY THE LOVE OF CHRIST BE WITH YOU!

HAPPY BIRTHDAY SEPTEMBER!

1- CRAIG HOFFMAN	12- WILL PAGANO
2- NICOLE KYRIAZIS	13- SAYA CALLNER, JOYCE CLEVINGER, PAUL VASILE, ALEC WIRTH
4- MEGHAN JANSSEN, NATALIE LEWIS	15- LESLEE SUMNER
6- ALVIN MOONESAR, STEVEN MACDONALD, GEORGE SCHMIDT, PATRICIA SCALES	16- ROBERT CASTRO
7- KATHRYN BREWER-CALVERT	18- SCOTT SUBLETT, MATTHEW WALTERS
8- GARY LOWERY, JUDITH WRAY	19- KATRINA MITCHELL
9- EVELYN DEJESUS, CAROL SOMPLATSKY-JARMAN	20- MARIA MORBAN
10- MAGGIE ADOLPHE, AGNES LEYDEN, SCOTT EDSON, JONATHAN SPENDER	22- CHARLES VALSECHI, C.J. WATROBSKI
11- SOCRATES ERNESTO ECHAVARRIA MENDEZ	23- DEB WADA
	29- FREDRICKA CUNNINGHAM
	30- WILLIAM SHIPMAN

WE ARE SO THANKFUL YOU'RE A PART OF OUR COMMUNITY.

Events & Opportunities

Nurturing A 21st Century Faith:
Social Justice &
Spiritual Disciplines

Senior Adult Fall Conference
September 4-7, 2018

Rev. Allen V. Harris & Rev. Sydney Avent, Leaders

THE CHRISTIAN CHURCH CONFERENCE CENTER
BETHANY BEACH, DELAWARE

Join yASS

(Young Adult Socials)

SEPTEMBER 9, 2018 1-3PM

THE PONY BAR
1444 1ST AVENUE #75TH, NEW YORK, NY 10036

Events & Opportunities

YOU'RE INVITED!

LINDA KAY KLEIN'S BOOK RELEASE PARTY

FRIDAY, SEPTEMBER 7 FROM 7:00 PM TO 9:00 PM


JUDSON MEMORIAL CHURCH
55 WASHINGTON SQUARE SOUTH
NEW YORK, NY 10012

PURE

Inside the Evangelical Movement that Shamed a Generation of Young Women and How I Broke Free

LINDA KAY KLEIN

"Linda Kay Klein takes us inside religious purity culture as only one who grew up in it can. She shows us how the system of mind-and-body shaming works within a religious movement so culturally and politically influential that it must be understood by us all." —GLORIA STEINEM



Stuyvesant Heights
Christian Church (Disciples of Christ)
Proudly Celebrates the Pastoral Installation of

THE REV SHARON CODNER-WALKER

SUNDAY SEPTEMBER 9, 2018 3:30PM

"CHOSEN AND SENT TO PROCLAIM LIBERTY" (LUKE 4:18)

69 MacDonough | Brooklyn, NY | 11216 | 718-785-5383
The Rev. Sharon Codner-Walker, Senior Pastor



Christian Church (Disciples of Christ)
Northeastern Region

**REGIONAL ASSEMBLY
SEPTEMBER 14-15**

"Together" (Psalm 133)
"How good and pleasant it is when God's people live together in unity!"

Speakers Include:
Rev. Terri Hord Owens, General Minister and President of the Christian Church (Disciples of Christ) and
Rev. Thaddaeus Allen, Acting Regional Minister

Evangelical Crusade Christian Church | 557 E. 31st St. | Brooklyn, NY 11210
Registration: 4pm, Friday, 9/14 through worship, Sat. 9/15

!VEN!

YOU'RE INVITED!

THE PARK HOMECOMING

WORSHIP AND CELEBRATION

WORSHIP AT 11AM
PARK AVENUE CHRISTIAN CHURCH

CELEBRATION FROM 1-3PM
THE MANSE



SOULFOOD FELLOWSHIP

SATURDAY, SEPTEMBER 29, 2018
NOON- 3 PM
AT THE HOME OF
REV. JOHN AND MRS. JENSENE PAYNE,
BROOKLYN, NY

IN CONJUNCTION WITH A DISCUSSION OF GRACE, CONSIDERING TWO SHORT STORIES:
JAMES BALDWIN'S, "SONNY'S BLUES"
FLANNERY O'CONNOR'S, "EVERYTHING THAT RISES MUST CONVERGE"

PLEASE RSVP TO REV. SYDNEY
WITH YOUR POTLUCK BRUNCH ITEM
SAVENT@PARKAVENUECHRISTIAN.COM

NO PARKING IN THE CITY?

SAVE TIME AND MONEY
BY BUYING YOUR
PARKING VOUCHERS
AHEAD OF TIME
FROM STEPHANIE WILSON

*LIMITED NUMBER OF VOUCHERS AVAILABLE ON SUNDAY